

## **Bataga hinkantoo kaŋ Pol n'a sanba Timote se**

*Citaaboo fahamandiroo*

*Woo ti bataga hinkantoo kaŋ Pol n'a sanba Timote se. Waatoo kaŋ Pol na batagaa woo hantum, a sii kala kasa ra Rom koyraa ra. Pol maate kaŋ nga buuyanoo waatoo man ka koy Irkoy do. A hantum Timote se ka binoo dan, zama a ga bay kaŋ zarabi boobo goo jinoo ra. A n'a hoyray Irkoy goyoo here. A n'a hoyray a ma tee sanda nga Pol, ka Irkoy meešennoo waazu nongu kul nda borey kul se. A nee a se a ma tee sanda Isa Almasihu sooje laadirante henna.*

*Boraa kaŋ se batagaa sanbandi maapoo*

*nda fooyanoo kaŋ teendi a se*

<sup>1</sup> Agay Pol kaŋ ti Almasihu Isa diyaw Irkoy ibaayoo ra ka sawa nda allaahidoo kaŋ ga hunaroo noo kaŋ goo Almasihu Isa ra, <sup>2</sup> ka batagaa woo sanba ni Timote se kaŋ ti ay izoo kaŋ ay ga hanse ka bag'a. Baaba Irkoy nda Almasihu Isa ir Koyoo anneemaa, nda tamallaa, nda alaafiyaa ma kaa ni ga.

*Pol ga Timote kunahennay*

<sup>3</sup> Ay ga albarka dan Irkoy se kaŋ ay g'a gana nda bine kaaray sanda takaa kaŋ ay kaagey n'a tee, ay ga hongani waati kul ay ŋaarayrey ra cijin nda zaari. <sup>4</sup> Ay ga hongani mundawey, ay

ga hanse ka baa ya dii ni hala ya too nda jaali. <sup>5</sup> Ay ga hongaa naanaa kaŋ ra almunafikitaray sii kaŋ goo ni ra, kaŋ jin ka bara ni kaaga woyoo Lowis nda ni jaa Enis ra. Ay ga naanay ka bay kaŋ a goo ni mo ra. <sup>6</sup> Woo maaganda se ay ga ni hongandi Irkoy anneemaa nooyanoo kaŋ n'duu a ay kaboo kaŋ ay na fur ni ga ra, ma gaabandi a ma dii zaram, <sup>7</sup> zama Hundoo kaŋ Irkoy n'a noo ir se s'ir tee alkubu, woo kaŋ a n'a noo ir se g'ir too met nda hini, nda baji, nda boro ma hin nga boŋ.

<sup>8</sup> Adiŋi masi haw ka seedetaray tee ir Koyoo maapoo ga. Masi haw nda agay kaŋ tee kasaize nga sabboo se. Ni bagaa zaa Alhabar Boryaa zaraboo ra ka sawa nda Irkoy hinoo. <sup>9</sup> Irkoy n'ir hallasi, a n'ir cee nda ciyayan henanante. Woo mana teendi ir teegoyey maaganda se, nga boŋ dunbandiroo nda nga anneemaa no kaŋ nondi ir se Almasihu Isa alhormaa ra za alwaatey kul jine. <sup>10</sup> Sohõ anneemaa woo cebandi ir se ir Hallasikaa Almasihu Isa bangayyanoo bande. Nga no ka buuyan halaci, ka hunaroo nda funbuyan janjaa cebe kaaray Alhabar Boryaa bande. <sup>11</sup> Alhabar Boryaa woo maaganda se ay tee waazukaw, nda diyaw, nda cawandikaw. <sup>12</sup> Woo sabbu se hayey wey zaraboo ga duu agay, amma ay si haw, zama ay ga bora bay kaŋ ay naanay a. Ay ga naanay ka bay kaŋ a goo nda hini ka gaabu hayaa kaŋ a na talfi ay ga hala zaari koraa din hane. <sup>13</sup> Šenni cimey kaŋ ni maa ay n'i har, i dii m'i ka goy naanay nda baji ra kaŋ ga duwandi Almasihu Isa ra. <sup>14</sup> Gaabu talfi hennaa ga Hundi Henanantaa

kaŋ goo ir ra albarkaa ra.

<sup>15</sup> N'ga bay kaŋ borey kul kaŋ goo Azi gandaa ra n'ay naŋ, Fižel nda Hermožen goo i ra. <sup>16</sup> Ir Koyoo tamallaa ma bara Onesifor hugoo borey ga, zama cee booboyaŋ a n'ay binoo yaynandi. A mana haw nda guuru karfey kaŋ goo ay ga. <sup>17</sup> Za a too kate Rom, a n'ay ceeci nda hini, a dii agay. <sup>18</sup> Ir Koyoo m'a noo a ma duu Irkoy do tamallaa zaari koraa din hane. N'ga bay ka bisa boro kul alhaadimaa kaŋ a n'a tee Efez.

## 2

### *Isa Almasihu sooje henna*

<sup>1</sup> Adiši ni ay izoo, naŋ anneemaa kaŋ goo Almasihu Isa ra ma ni gaaboo tonton. <sup>2</sup> Hayey kaŋ ni maar'ey ay mijoo ra seede boobo jine, i talfi boro laadiranteyaŋ ga kaŋ ngi mo ga hin ka boro tanayaŋ cawandi.

<sup>3</sup> Ni bagaa zaa zaraboo ra sanda Almasihu Isa sooje henna. <sup>4</sup> Boro kul kaŋ goo soojetaray, a si huzun nda aduppa hayey, hala nga ma kan boraa se kaŋ n'a zaa soojetaray. <sup>5</sup> Takaa din da, nda boro goo gurgay konkoša ra, a si duu fuulaa nda a mana gurgay nda gurgaa ašariyaa. <sup>6</sup> Kala beerikaa kaŋ fara ma tee boro jinaa kaŋ duu nga bagaa hegaa ra. <sup>7</sup> Woo kaŋ ay g'a har ma ne laasaabu, zama ir Koyoo ga ni noo lakkal haya kul ra.

<sup>8</sup> Hongu Isa Almasihu, a tun bukawey ra, Dawda hayroo no, sanda takaa kaŋ nda agay Alhabar Boryaa haryanoo n'a har. <sup>9</sup> Alhabar Boryaa woo se ay goo ma zarabi hala nongu

kaŋ ra i n'ay tefer sanda goy futu teekaw, amma Irkoy meešennoo si teferandi. <sup>10</sup> Woo se ay ga haya kul mupe Irkoy boro suubantey maaganda se, hala ngi mo ma duu hallasiroo kaŋ ga duwandi Almasihu Isa ra nda darža abadante.

<sup>11</sup> Šennoo woo, šenni hakiikante no:

«Nda ir buu Isa bande, ir ga hunu mo a bande.

<sup>12</sup> Nda ir gaabandi, ir ga laama mo a bande.

Nda ir n'a yankar, nga mo g'ir yankar.

<sup>13</sup> Nda ir man'ti laadirante, nga woo ga cindi laadirante, zama a si hin ka nga boŋ yankar.»

### *Goykaw henna*

<sup>14</sup> Hayey wey hongandi i se, ka šendandi i ga Irkoy jine kaŋ i masi šenni cendi cere game, a sii nda nafaw haya kul ra kala ka borey kaŋ ga haŋajer halaci. <sup>15</sup> Gaabandi ka kay Irkoy jine sanda boro kaŋ duu maa henna, sanda goykaw kaŋ si haw nda nga goyoo, a ga cimoo šennoo har nda fondaa. <sup>16</sup> Ma ni boŋ hawgay šenni yaadawey ga kaŋ si henan, zama borey kaŋ ga huru i ra mma koy de i ga mooru Irkoy ga. <sup>17</sup> Ngi šenney ga hima nda dori kaŋ ga ham ŋaa. Borey din, Imene nda Filet goo i ra <sup>18</sup> kaŋyaŋ na cimoo naŋ ka nee bukawey tunyanoo tee ka ben. I na boroyaŋ naanaa ŋaami. <sup>19</sup> Woo kul, Irkoy asaasu gaabantaa ga cindi. Silbaa kaŋ goo asaasoo ga: «Ir Koyoo ga borey bay kaŋ ti nga wane.»\* Silbay faa mo ti: «Boro kul kaŋ ga Irkoy maapoo cee, bora ma mooru goy futu.»†

\* **2:19** 2.19 Kabuyaney 16.5. † **2:19** 2.19 Ayuba 36.10; Zabur 97.10.

<sup>20</sup> Hugu beeri, man'ti wura nda nzorfu jinayyan de bara a ra, bundu nda labu jinayyan mo goo no. Affooyan teendi beeray se, affooyan teendi haya se kan sii nda beeray. <sup>21</sup> Boro kan na nga bon henanandi ka moora hayey wey, a ga tee jinay kan goo nda beeray, a jisandi jere ga Irkoy se, a goo nda nafaw hugoo koyoo se, a soolu teegoy henna kul se.

<sup>22</sup> Zuru soogataray boonay futawey se, hanga šerretaray, nda naanayyan, nda baji, nda alaafiya borey bande kan g'ir Koyoo cee nda bine henanante. <sup>23</sup> Mooru lakkal janantey kakawey kan sii nda nafaw, n'ga bay kan alfitina de no i g'a hay. <sup>24</sup> Ir Koyoo tam si hima ka yenje, a mma hima ka tee alaafiyante borey kul here. A ma hin ka cawandi, a ma tee suurante. <sup>25</sup> Nga kakawkey, a m'i cawandi nda bineyaynay, a ga hin ka tee Irkoy m'i noo fondo i ma tuubi ka cimoo bay <sup>26</sup> ka duu lakkal ka hun Ibilisi kumsaa ra, nga kan n'i dii hala i ma nga ibaayoo tee.

### 3

#### *Zaari korawey haya laaley*

<sup>1</sup> Ma bay kan zaari korawey ra alwaati šendayan ga tee, <sup>2</sup> zama adamizey ga tee alhaasidi, nooru baakaw, foomante, binebeeri, wowkaw, i si ngi hayragey beerandi, gommimuna, i si Irkoy hayey beerandi, <sup>3</sup> binekoga, i si waafaku nda cere, miimandakaw, i si hin ngi bon, i ga futu, i si baa ihenna, <sup>4</sup> zanbante, mookonna, i ga too nda bolsay, i baa adunja kaanoo ka bisa Irkoy. <sup>5</sup> Ngii tarayheroo ga

hima nda Irkoy ganakawyan, amma i si yadda nga hinoo ga. Borey wey dumey, mooru i ga. <sup>6</sup> Boroyan goo i ra kan ga tugu-tugu ka huru hugey ra ka woy yalaafantey kan ga jeeje nda zunubu bohey bere. Woyyan no kan boonay dumi-dumiyen g'i gongu. <sup>7</sup> Waati kul i ga caw, amma abada i si hin ka duu cimoo bayraa. <sup>8</sup> Takaa din da kan nda Žanes nda Žanbres kay ka Musa kakaw, takaa din da nda borey wey mo ga kay ka cimoo kakaw. Boroyan no kan lakkaley futu, ngi naanaa si kay. <sup>9</sup> I si koy jine, zama ngi lakkal jan̄aa ga kaa ka kaaray borey kul se, sanda takaa kan Žanes nda Žanbres wanoo ti a.

*Hoyrawey kan Pol n'i har Timote se*

<sup>10</sup> Amma ni, ni hanga ay cawandiyanoo, nda ay dira takaa, nda hayey kan ay n'i dunbandi, nda ay naanaa, nda ay suuroo, nda ay bajoo, nda ay mupeyanoo, <sup>11</sup> nda ay gurzugaa, nda zarabey kan duu agay Antiyoš, nda Ikoniyyom, nda Listir. Macin ti gurzugaa kan ay man'a mupe? Amma ir Koyoo n'ay kaa hayey wey kul ra. <sup>12</sup> Nda cimi borey mo kul kan ga baa ngi ma Irkoy gana Almasihu Isa albarkaa ra ga gurzugandi. <sup>13</sup> Amma adamize laaley nda zambantey ga koy de i ga laala ka tonton. I ga boroyan darga, i ga ngi boñ darga. <sup>14</sup> Amma ni, duumi hayey ra kan n'n'i caw k'i dii nda cimi, zama n'ga borey bay kan ga n'duu ey. <sup>15</sup> Za zankataray, n'ga Citaabu henanantey bay kan ga hin ka ni noo lakkal hala naanaa kan n'na dan Almasihu Isa ra ma ni hallasi. <sup>16</sup> Citaaboo hantumoo kul, Irkoy k'a funsu boroyan lakkaley ra i m'a hantum. A goo

nda nafaw ka cawandi, ka boro kaa ifutu ra, ka boro danj fondaa ra, ka boro aladabu šerretaray ra <sup>17</sup> hala Irkoy bora ma tee ka timme ka soolu teegoy henna kul teeyan se.

## 4

<sup>1</sup> Ay g'a šendandi ni ga Irkoy jine nda Almasihu Isa jine kanj ga kaa ka baahunantey nda bukawey ciiti, nda Almasihu bangayyanoo, nda nga Laamaa maaganda se, <sup>2</sup> ma Irkoy meešennoo waazu ka gaabandi nga haryanoo ga, a ma tee alwaati henna wala alwaati šenda, borey danj fondaa ra, i fahamandi, i hoyray nda suuri dumi kul nda cawandiyan. <sup>3</sup> Zama alwaati ga kaa kanj borey si cawyan cimoo suuri, i ga cawandikaw booboyan marga ngi boŋ se, zama ngi alhawaa no i ga boonay ngi ma maar'a. <sup>4</sup> I ga ngi hanjaa bere k'a kaa cimoo here ka hanjajer fillawey se. <sup>5</sup> Amma ni, ma hin ni boŋ haya kul ra, zarabi mupe, ni goyoo ma tee Alhabar Boryaa haryanoo, ma ni goyoo tee nda fondaa.

<sup>6</sup> Agay woo, ay goo ma tee sanda haya hari-hari ka munandi ka tee sargari hari-hari, ay koyyanoo waatoo too. <sup>7</sup> Ay na tangam hennaa tangam, ay na zuraa benandi, ay gaabu naanaa ga. <sup>8</sup> Za sohõ da šerretaray fuulaa jisandi ya ne kanj ir Koyoo, ciitikaw šerrantaa g'a noo ya ne nga hanoo hane. Man'ti agay hinne se, a g'a noo borey kul se kanj ga baa nga bangayyanoo.

*Šenni kokorantey kanj Pol n'i har Timote se*

<sup>9</sup> Gaabandi ma cahã ka kaa ay do, <sup>10</sup> zama Demas n'ay nanj, zamanoo woo kanj ra ir goo no

ma kan a se, a koy Tesalonik, Kresan̄ koy Galati, Tit koy Dalmasi. <sup>11</sup> Luka hinne bara ay bande. Ma kate Marku ni bande, zama a g'ay faaba goyoo ra. <sup>12</sup> Ay na Tišik sanba Efez. <sup>13</sup> Waati kan̄ n'ga kaa, ma kate kaayi beeroo kan̄ ay n'a nan̄ Trowas koyraa ra Karpus do, nda citaabey, waaniwaani hantumey kan̄ goo kuuru ga.

<sup>14</sup> Garaasaa kan̄ maanoo ti Aleksander hanse k'ay dor, ir Koyoo g'a bana nda woo kan̄ nda a ga hima. <sup>15</sup> Ni mo, ma ni bon̄ hawgay a ga, zama a hanse k'ir šenney kakaw.

<sup>16</sup> Cee jinaa ciitihugoo ra kan̄ ay kay ka faasa ay bon̄ se, boro kul man'ay faaba, borey kul nk'ay nan̄. Irkoy mas'a dii i se. <sup>17</sup> Amma ir Koyoo kay ya ne, a n'ay noo gaabi hala ya waazoo har nda fondaa, dumey kul ma maar'a. A n'ay kaa ganjihaylaa minoo ra. <sup>18</sup> Ir Koyoo g'ay dii goy futu kul masi duu agay, k'ay hallasi nga beene Laamaa se. Nga, darža ma bara a ga, abada hala abada. Amin.

### *Fooyan kokorantaa*

<sup>19</sup> Ma Priska nda Akilas foo, ma Onesifor hugoo borey foo. <sup>20</sup> Erast cindi Korent. Ay na Trofim nan̄ a ga wirci Mile. <sup>21</sup> Gaabandi ka kaa za jiyaa mana huru. Ebulus, nda Pidans, nda Linus, nda Klodiya, nda ir armey kul ga ni foo. <sup>22</sup> Ir Koyoo ma bara ni lakkaloo bande. Irkoy anneemaa ma bara war bande.



## **Songhai de Gao**

### **Songhay, Koyraboro Senni: Songhai de Gao (Bible)**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc. and BFP Velberter Mission

Language: Songhai de Gao

Contributor: BFP Velberter Mission

All rights reserved.

2020-11-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

593ebd0d-f3c5-5f89-8599-37209ac56328